

ELKRON



SENSORE OTTICO DI FUMO VIA RADIO BIDIREZIONALE FO31WL
WIRELESS BIDIRECTIONAL SMOKE DETECTOR FO31WL
DETECTEUR FUME RADIO BIDIRECTIONELLE FO31WL



IS3115-AB

ELKRON S.p.A.
Via Cimarosa, 39 - 10154 Torino (TO) - ITALY
Tel. +39(0)113986711 - FAX +39(0)113986790
www.elkron.it mail to: info@elkron.it



DS80SD40-001_LBT80175

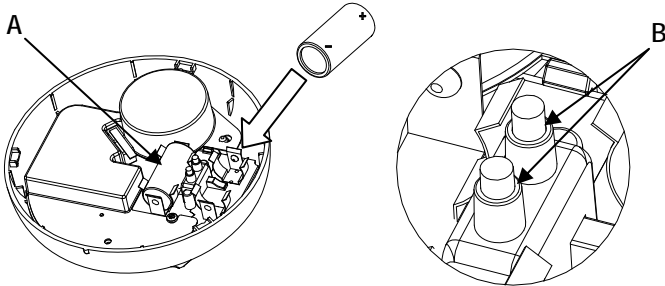


Fig. 1

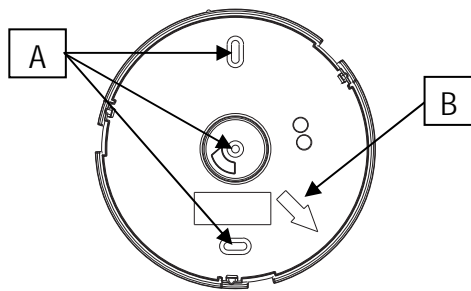


Fig. 2

ITALIANO

CARATTERISTICHE TECNICHE

| | |
|-------------------------------------|--|
| Alimentazione | 2 pile Lithium/Manganese Dioxide da 3V tipo CR123A - Formati: CR17345 (IEC), 5018LC (ANSI) |
| Portata radio | Fino a 400 m in aria libera |
| Copertura | 40 m ² |
| Pressione acustica buzzer | 85 dB (A) @ 3 m |
| Autonomia della pila | 2 anni, in normali condizioni d'impiego |
| Temp. di funzionamento | 0 °C ÷ +40 °C |
| Umidità relativa | 10 ÷ 85 % |
| Materiale involucro | ABS colore RAL9003 |
| Grado di protezione involucro | IP40 / IK02 |
| Dimensioni (Ø x h) | 136 x 68 |

INSTALLAZIONE

- 1) Aprire il sensore ruotando la calotta in senso antiorario, ed inserire la pila (esclusivamente al momento dell'acquisizione) rispettando le polarità (fig. 1). Per l'acquisizione e la configurazione del sensore, fare riferimento al Manuale di Installazione del Sistema WL31.
- 2) Fissate la base del sensore a soffitto utilizzando le predisposizioni "A" (fig. 2), posizionandola in modo che la freccia "B" (fig. 2) sia in direzione della centrale.
- 3) Chiudete il sensore allineando la tacca presente sul fondo con quella sul sensore e ruotando la calotta in senso orario.

SOSTITUZIONE PILE

Per sostituire le pile, aprire il sensore rimuovere le stesse, quindi sostituirle e consegnare quelle scariche presso smaltitori autorizzati. Il corretto inserimento delle pile dev'essere fatto come segue: premere contemporaneamente i pulsanti (Fig.1-B) ed inserire le pile nel vano preposto (Fig.1-A) prestando attenzione alla loro polarità ed effettuandone una discesa parallela rispetto al circuito stampato. La programmazione effettuata viene mantenuta anche dopo la sostituzione delle pile.

ATTENZIONE !!! PERICOLO D'ESPLOSIONE SE LA PILA E' SOSTITUITA CON ALTRA DI TIPO SCORRETTO.

Le pile esauste al Litio sono dei rifiuti speciali con codice di classificazione CER 160605 e il loro smaltimento a fine ciclo di vita, è regolamentato da precise disposizioni di legge.

ENGLISH

TECHNICAL CHARACTERISTICS

| | |
|--------------------------------|---|
| Powering | 2 3V Lithium/Manganese Dioxide batteries type: CR123A - Formats: CR17345 (IEC), 5018LC (ANSI) |
| Radio range | Up to 400 m in open air |
| Covering range | 40 m ² |
| Buzzer acoustic pressure | 85 dB (A) @ 3 m |
| Battery's life | 2 years under normal conditions of use |
| Working temperature | 0 °C ÷ +40 °C |
| Relative humidity | 10 ÷ 85 % |
| Casing material | ABS color RAL9003 |
| Casing protection degree | IP40 / IK02 |
| Dimensions (Ø x h) | 136 x 68 |

INSTALLATION

- 1) Open the detector by turning the cover counterclockwise, insert the battery (at the time of acquisition only) according to the proper pole positions (fig. 1). For detector acquisition and configuration refer to WL31 System Installation Manual.
- 2) Secure the detector base to the ceiling using presetting "A" (fig. 2), and position it by directing arrow "B" (fig. 2) towards the central unit.
- 3) Close the detector by aligning the notch on the bottom with the notch on the detector and turn the cover clockwise.

BATTERY REPLACEMENT

To replace the batteries, open the detector and remove the batteries. Replace them and hand over the dead ones to authorized disposal centers.

Batteries correct insertion is by: simultaneously pressing the pushbuttons (Fig. 1-B) and putting the batteries into prearranged opening (Fig. 1-A) while paying attention to their polarity and dropping it parallel to printed circuit.

Programming performed will be kept unvaried although batteries have been replaced.

WARNING !!! DANGER OF EXPLOSION IF THE BATTERY IS REPLACED WITH ANOTHER OF THE WRONG TYPE. FOLLOW THE INSTRUCTIONS FOR ELIMINATING USED BATTERIES. Lithium batteries are classed as special waste code E.W.C. 160605 and their disposal at the end of their lifecycle is regulated by legal provisions.

FRANCAIS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | |
|---|---|
| Alimentation | 2 piles au lithium / dioxyde de manganèse de 3 V, type CR123A - formats : CR17345 (IEC), 5046LC (ANSI) |
| Portée radio | Jusqu'à 400 m en plein air |
| Couverture | 40 m ² |
| Pression acoust. de l'avertisseur son | 85 dB(A) @ 3 m |
| Autonomie de la pile | 2 ans, dans des conditions d'emploi normales |
| Temp. de fonctionnement | 0 °C ÷ +40 °C |
| Humidité relative | 10 ÷ 85 % |
| Matériel du boîtier | ABS couleur RAL9003 |
| Degré de protection du boîtier | IP40 / IK02 |
| Dimensions (Ø x h) | 136 x 68 mm |

INSTALLATION

- 1) Ouvrez le détecteur en tournant la calotte dans le sens anti-horaire et introduire la pile (exclusivement lors de l'acquisition) en respectant les polarités (fig. 1). Pour acquérir et configurer le détecteur, consultez le manuel d'installation du système WL31.
- 2) Fixez la base du détecteur au plafond en utilisant les emplacements prévus « A » (fig. 2), et en la positionnant de façon à ce que la flèche « B » (fig. 2) soit orientée vers la centrale.
- 3) Fermez le détecteur en alignant l'encoche présente sur le fond avec celle du détecteur et en tournant la calotte dans le sens horaire.

REPLACEMENT DES PILES

Pour remplacer les piles, ouvrez le détecteur et en retirez les piles épuisées, puis remplacez-les et remettez-les aux centres d'élimination autorisés.

L'introduction correcte des piles doit être réalisé comme suit : appuyer en même temps sur les boutons (Fig. 1-B) et introduire les piles dans le logement correspondant (Fig. 1-A), en faisant attention à leur polarité et en les pressant vers le bas, parallèlement au circuit imprimé. La programmation effectuée est maintenue même après le remplacement des piles.

ATTENTION !!! DANGER D'EXPLOSION SI LA PILE EST REMPLACÉE PAR UN AUTRE TYPE. Nous rappelons que les piles au Lithium sont des déchets spéciaux - code de classification CED 160605 et que leur élimination, en fin de vie, est réglé par des dispositions de loi.

ELKRON



RAUCHSENSOR BIDIREKTIONALE FUNKÜBERTRAGUNG FO31WL
SENSOR DE HUMO VIA RADIO BIDIRECCIONAL FO31WL
SENSOR DE HUMO VIA RADIO BIDIRECCIONAL FO31WL



IS3115-AB

ELKRON S.p.A.

Via Cimarosa, 39 - 10154 Torino (TO) - ITALY
Tel. +39(0)113986711 - FAX +39(0)113986790

www.elkron.it mail to: info@elkron.it



DS80SD40-001_LBT80175

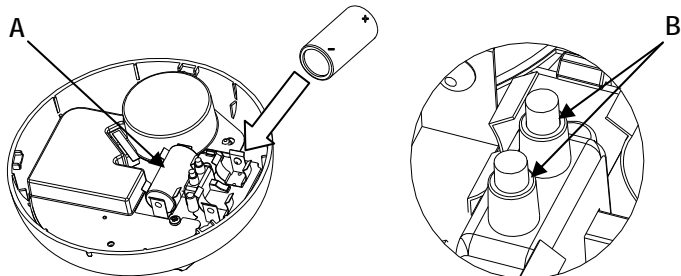


Fig. 1

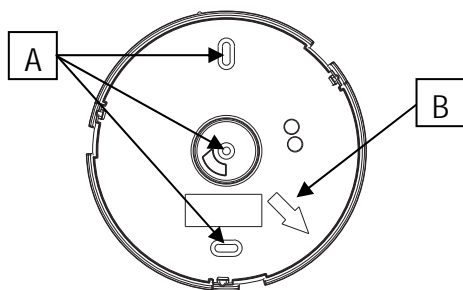


Fig. 2

DEUTSCH

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

| | |
|---------------------------------|--|
| Versorgung | 2 Lithium/Mangandioxyd Batterien zu 3V Typ CR123A - Format: CR17345 (IEC), 5018LC (ANSI) |
| Funkweite | bis zu 400 m im freien Raum |
| Abdeckung..... | 40 m ² |
| Schalldruck Buzzer..... | 85 dB (A) @ 3 m |
| Batteriedauer | 2 Jahre bei normaler Benutzung |
| Betriebstemperatur | 0 °C ÷ +40 °C |
| Relative Luftfeuchtigkeit | 10 ÷ 85 % |
| Gehäusematerial | ABS, Farbe RAL9003 |
| Schutzgrad des Gehäuses | IP40 / IK02 |
| Abmessungen (Ø x h)..... | 136 x 68 |

INSTALLATION

- 1) Den Sensor durch Drehen des Deckels gegen den Uhrzeigersinn öffnen und die Batterie unter Beachtung der Polarität einlegen (Abb. 1) (**nur bei der Erfassungsphase**). Für die Erfassung und Konfiguration des Sensors siehe das Installationshandbuch für das System WL31.
- 2) Das Basisteil des Sensors mit der Vorausrüstung "A" (Abb. 2) an der Decke befestigen und so positionieren, dass der Pfeil "B" (Abb. 2) in Richtung der Zentrale zeigt.
- 3) Den Sensor unter Ausrichtung des Einschnittes am Boden mit dem auf dem Sensor schließen und den Deckel im Uhrzeigersinn drehen.

ERSATZ DER BATTERIEN

Für Ersatz der Batterien öffnen Sie den Sensor, ersetzen die Batterien durch neue und entsorgen die verbrauchten in der vorgeschriebenen Weise. Die korrekte Einlage der Batterien erfolgt so: Gleichzeitig die Tasten (Abb. 1-B) drücken und die Batterien unter Beachtung der Polarität in die Aufnahme (Abb. 1-A) einlegen und parallel zur gedruckten Schaltung nach unten drücken. Die ausgeführte Programmierung bleibt auch nach Batteriewechsel bestehen. **ACHTUNG !!! EXPLOSIONSGEFAHR, WENN DIE BATTERIE MIT EINEM FALSCHEN BATTERIETYP AUSGEWECHSELT WIRD. Die leeren Lithiumbatterien sind Sonderabfälle mit Klassifizierungscode E.W.C. 160605, und ihre Entsorgung nach Ablauf der Lebensdauer wird durch präzise Gesetzesvorschriften geregelt.**

ESPAÑOL

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

| | |
|--------------------------------------|---|
| Alimentación | 2 pilas de litio/dióxido de manganeso de 3 V tipo CR123A - Formatos: CR17345 (IEC), 5018LC (ANSI) |
| Alcance radio | Hasta 400 m al aire libre |
| Cobertura..... | 40 m ² |
| Presión sonora del zumbador... .. | 85 dB (A) @ 3 m |
| Autonomía de la pila | 2 años, en condiciones de empleo normales |
| Temp. de funcionamiento | 0°C ÷ +40 °C |
| Humedad relativa | 10 ÷ 85 % |
| Material de la carcasa | ABS color RAL9003 |
| Grado de protec. de la carcasa. | IP40 / IK02 |
| Dimensiones (Ø x h)..... | 136 x 68 mm |

INSTALACIÓN

- 1) Abrir el sensor girando la tapa en sentido antihorario e introducir la pila (**exclusivamente en el momento de la adquisición**) respetando las polaridades (fig. 1). Con respecto a la adquisición y la configuración del sensor, remitirse al Manual de Instalación del Sistema WL31.
- 2) Fijar la base del sensor al techo utilizando las predisposiciones "A" (fig. 2), posicionándola de manera que la flecha "B" (fig. 2) quede en dirección a la central.
- 3) Cerrar el sensor alineando la muesca que se encuentra en el fondo con la que se encuentra sobre el sensor y girar la tapa en sentido horario.

REEMPLAZO DE LAS PILAS

Para reemplazar las pilas, abrir el sensor y retirar las pilas, luego reemplazarlas y entregar las pilas descargadas en centros de eliminación autorizados.

Las pilas deben colocarse correctamente de la siguiente manera: presionar al mismo tiempo los pulsadores (Fig. 1-B) y colocar las pilas en el compartimiento correspondiente (Fig. 1-A) prestando atención a su polaridad e introduciéndolas paralelamente en relación con el circuito impreso.

La programación efectuada se mantiene incluso después de reemplazar las pilas.

ATENCIÓN !!! PELIGRO DE EXPLOSIÓN SI LA PILA SE SUSTITUYE CON OTRO DE TIPO DE PILA INCORRECTO. Las pilas de Litio agotadas son desechos especiales con código de clasificación E.W.C. 160605 y su eliminación al terminar la vida útil, está reglamentada por disposiciones de ley precisas.

PORTUGUES

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| | |
|----------------------------------|---|
| Alimentação | 2 pilhas Lithium/Manganese Dioxide da 3V tipo CR123A - Formatos: CR17345 (IEC), 5018LC (ANSI) |
| Alcance rádio..... | Até a 400 m ao ar livre |
| Cobertura..... | 40 m ² |
| Pressão acústica buzzer | 85 dB (A) @ 3 m |
| Autonomia da pilha | 2 anos, em condições normais de uso |
| Temp. de funcionamento | 0 °C ÷ +40 °C |
| Umidade relativa | 10 ÷ 85 % |
| Material invólucro | ABS cor RAL9003 |
| Grau de proteção invólucro | IP40 / IK02 |
| Dimensões (Ø x h)..... | 136 x 68 |

INSTALAÇÃO

- 1) Abra o sensor rodando a tampa em sentido anti-horário, e introduza a pilha (**exclusivamente ao momento da aquisição**) respeitando as polaridades (fig. 1). Para a aquisição e a configuração do sensor, faça referência ao Manual de Instalação do Sistema WL31.
- 2) Fixar a base do sensor de teto utilizando as predisposições "A" (fig. 2), posicionando-a de modo que a seta "B" (fig. 2) esteja na direção da central.
- 3) Feche o sensor alinhando a marca presente no fundo com aquela no sensor e rodando a tampa em sentido horário.

SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS

Para substituir as pilhas, abra o sensor e remova as pilhas, em seguida, substitua-as e entregue as pilhas descarregadas nas sedes autorizadas para a eliminação.

A correcta introdução das pilhas deve ser feita como ilustrado a seguir: pressione ao mesmo tempo os botões (Fig. 1-B) e introduza as pilhas no vão preparado (Fig. 1-A) prestando atenção à polaridade das mesmas e efectuando uma descida paralela em relação ao circuito imprimido.

A programação efectuada é conservada mesmo depois da substituição das pilhas.

ATENÇÃO !!! PERIGO DE EXPLOÇÃO SE A PILHA É SUBSTITUÍDA COM OUTRA DE TIPO INCORRECTO. As pilhas esgotadas ao Litio são refulos especiais e têm o com código de classificação E.W.C.160605 e a sua eliminação no fim do ciclo de vida, é regulamentada por precisas disposições de lei.